

EFFECTIVIDAD DEL MÉTODO AICLE EN LA ASIGNATURA “DESÓRDENES DEL LENGUAJE INFANTIL”¹

RESUMEN

Este trabajo tiene como objetivo evaluar el método AICLE en la materia “Desórdenes del lenguaje infantil”, el corpus consistió en la aplicación de un diagnóstico al inicio y final del semestre con el fin de conocer la efectividad del método en el aprendizaje de una lengua extranjera, tanto de contenido como lengua, se realizó una entrevista a doce participantes entre ellos un docente para conocer las percepciones de los estudiantes y del mismo docente frente a la asignatura y su experiencia en términos de educación bilingüe, El método utilizado para esta investigación fue un estudio de caso. Los instrumentos utilizados fueron; observación participante, entrevistas, y diagnóstico virtual (diseñado por el British Council) y un diagnóstico escrito sobre los contenidos del área disciplinar “desórdenes del lenguaje infantil” impartida con el método AICLE. Los resultados arrojados demostraron que los estudiantes si adquieren nuevo vocabulario a través de este método, generando motivación y una percepción positiva por parte de los estudiantes frente a esta asignatura bilingüe. Sin embargo, los limitantes para algunos estudiantes fue el idioma inglés, ya que no todos tenían el mismo nivel, por tal motivo causo traumatismo la impartición de esta asignatura para entender el concepto de algunas teorías, además se identificó que en ocasiones el idioma utilizado como vehículo de comunicación fue una barrera entre el docente y el estudiante, para tener una comunicación asertiva.

¹ Especialista en pedagogía y docencia universitaria, Universidad la Gran Colombia (2018), licenciada en educación básica con énfasis en inglés, Universidad Distrital Francisco José de Caldas (2009), Diplomado en implementación didáctica *de tecnologías abiertas en la formación de ciencias humanas, exactas y tecnología*. Universidad pedagógica Nacional, Advanced English level, Consejo Británico (British Council. Colombia) (2014), docente de inglés tiempo completo, Universidad Manuela Beltrán (2018), docente de inglés tiempo parcial, Fundación Universitaria San Mateo (2014), líder de proyecto intensificación inglés, Politécnico Internacional y Zoraida Cadavid de sierra (2017), Docente hora catedra, inglés técnico y cursos libres, Cet-Colsubsidio (2016), Docente de inglés y science, Fuerzas Militares de Colombia Ejercito Nacional, (2014). Mejor bachiller Académico (2003).

Por otro lado, se concluyo que; el método si genero un avance a nivel de vocabulario y concepto, sin embargo, a nivel de estructura gramatical -inglés existen limitantes, la mayoría de los estudiantes tienen una percepción positiva frente a la asignatura bilingüe y consideran el inglés como un idioma importante para su desarrollo profesional. Sin embargo, aquellos que no poseían el mismo nivel de inglés su percepción frente a la asignatura no fue tan positiva. Como futuro plan de mejoramiento se estableció; tener como pre-requisito un nivel intermedio de inglés para inscribir esta asignatura bilingüe, generar espacios en la Universidad, como clubs conversacionales para que los estudiantes puedan practicar su inglés, y finalmente ofrecer capacitaciones constantes a los docentes que imparten asignaturas de corte bilingüe con el fin de que su nivel mejore y así poder ofrecer un mejor servicio académico.

Palabras claves: AICLE, evaluación, desórdenes del lenguaje infantil, inglés, universidad
manuela Beltrán.

Abstract

This work aims to evaluate the CLIL method in the subject "Language disorders in children", the corpus consisted in the application of a diagnosis at the beginning and end of the semester in order to know the effectiveness of the method in learning a foreign language , both content and language, an interview was conducted with twelve participants including a teacher to know the perceptions of the students and of the same teacher in front of the subject and their experience in terms of bilingual education. The method used for this research was a case study. The instruments used were; participant observation, interviews, and virtual diagnosis (designed by the British Council) and a written diagnosis on the contents of the disciplinary area " language disorders in children" taught with the CLIL method. The results showed that students acquired new vocabulary through this method, generating motivation

and a positive perception on the part of students regarding this bilingual subject. However, the limitations for some students was the English language, since not all had the same level, for this reason the teaching of this subject caused traumatism to understand the concept of some theories, in addition it was identified that sometimes the language used as Communication vehicle was a barrier between the teacher and the student, to have an assertive communication.

On the other hand, it was concluded that; the method generated an advance at the level of vocabulary and concept, however, at the level of grammatical structure - English there were limitations, most students have a positive perception about the bilingual subject and considered English as an important language for their professional development. However, those who did not have the same level of English, their perception of the subject was not so positive. As a future improvement plan was established; have as a prerequisite an intermediate level of English to register this bilingual subject, generate spaces in the University, as conversational clubs so that students can practice their English, and finally offer constant training to teachers who teach bilingual subjects with the so that their level improves and thus be able to offer a better academic service.

Keywords: CLIL, evaluation, language disorders in children, English, Manuela Beltrán University.

INTRODUCCIÓN:

Una de las demandas del sistema educativo colombiano es la necesidad de que los estudiantes puedan alcanzar competencias básicas en una lengua extranjera con la finalidad de poder enfrentar el mundo globalizado en el cual están inmersos actualmente. Por tal razón, surge la necesidad por parte de la universidad Manuel Beltrán el impartir materias de carácter bilingüe dentro de su plan de estudios en diferentes carreras, con el fin de mejorar el nivel de inglés de los estudiantes y así estos puedan cumplir con la exigencia del mercado a nivel laboral.

La Universidad posee un centro de lenguas, en donde ofertan siete niveles de inglés obligatorios dentro de su plan curricular. Este Centro de Idiomas de la Universidad Manuela Beltrán fue creado en abril del año 2002 con el objetivo de ofrecer a los estudiantes de la universidad, el recurso tecnológico y profesional necesario para adquirir conocimientos y destrezas en la lengua inglesa, cumpliendo así con el requisito de 270 horas de estudio, establecido por el Consejo (Superior) de la Universidad, para optar al título profesional.

En el año 2006, surgieron los niveles INGLÉS I, II, y III, las cuales representaban las 270 horas exigidas previamente a los estudiantes. Cada una de estas asignaturas representaban 2 créditos académicos con la posibilidad de ser validadas a través de examen de suficiencia. Este hecho implicó el crecimiento de la población en el año 2005, se propuso la obligatoriedad de la asignatura de inglés en los diferentes planes de estudio de la universidad para seguir los procesos pedagógicos de los estudiantes de manera más directa y controlada. Esto incluyó el total uso del recurso humano y tecnológico puesto a disposición de los estudiantes.

La metodología usada se basaba en el trabajo de la herramienta interactiva *Tell More Pro* la cual llevaba a los estudiantes al desarrollo de diversas actividades de gramática, vocabulario, reconocimiento de Voz, Video y escritura. Adicionalmente, los estudiantes debían tomar 5 Talleres de Activación Oral durante el semestre como complemento al proceso pedagógico realizado en los laboratorios de idiomas.

Dadas las exigencias del Ministerio de Educación Nacional, según el Plan Nacional de Bilingüismo, los egresados de todas las universidades del país, para el 2019, deben alcanzar el Nivel B2 de acuerdo con el Marco Común Europeo para la enseñanza y aprendizaje las lenguas. Esto implicaba mejorar la metodología de enseñanza partiendo del hecho de que una lengua extranjera se aprende en un contexto adaptado a la realidad: Aula de clase. Este a su vez está integrado por un mediador y por unos participantes los cuales van construyendo su conocimiento en todo el proceso de aprendizaje.

Después del 2008, se implementaron las clases presenciales para ofrecer los fundamentos de la lengua inglesa. Acompañando este proceso, los estudiantes seguían disfrutando de estrategias pedagógicas tales como; los talleres de activación oral y el trabajo en el laboratorio de idiomas. Todos los estudiantes que ingresaron a partir de este periodo tomaron 6 niveles de inglés equivalentes a 6 créditos académicos. Los estudiantes que ingresaron previamente mantienen su requisito de 3 niveles.

Así, la Universidad ha fortalecido el centro de idiomas, y a su vez ha ofrecido apoyo y seguimiento al programa de bilingüismo, en los que se asesora al docente del área disciplinar en la implementación del uso de la lengua extranjera directamente en la enseñanza de su asignatura a través del vehículo comunicador de la lengua extranjera, con el método AICLE. Esta enseñanza bilingüe de las asignaturas disciplinares en los últimos semestres constituye la implementación del Inglés Técnico en todos y cada uno de los programas académicos, siendo la continuación de la oferta académica base estipulada anteriormente con la enseñanza de los 7 niveles de Inglés desde el centro de Idiomas de la universidad.

De este modo, este estudio pretende evaluar y conocer las percepciones de los estudiantes y la docente del área de fonoaudiología, frente al uso del AICLE, en la impartición de la materia “Desórdenes del lenguaje infantil” de quinto semestre de la Universidad Manuela Beltrán, identificar los posibles efectos en el aprendizaje dual de la lengua extranjera, y el contenido de la materia. Esta problemática surgió a través de observaciones de clase realizadas previamente, con el fin de conocer el proceso durante estos tres años de implementación. El AICLE (Aprendizaje integrado de contenidos y lenguas extranjeras), es un método que se usa para aprender contenido del área y lengua como objeto de comprender y comunicar la información, la asignatura que se estudia es la que determina el tipo de lenguaje que se necesita aprender.

Con el fin de ilustrar los temas que se exponen en este proyecto de investigación se realizó un análisis de otros proyectos sobre la implementación del método. Esta información se presenta de manera resumida donde se hace referencia al contenido de cada una de las tesis

de diferentes programas relacionadas con la enseñanza del inglés a través del método AICLE O CLIL, las cuales se describen a continuación.

Un primer trabajo corresponde a Gómez & García (2013) “Efectos del uso del CLIL aplicado a ciencias naturales en el desempeño en inglés de los estudiantes de grado segundo” de la Universidad de Manizales. Las autoras plantean generar un cambio de estructuras de pensamiento en los estudiantes, para que ellos pudieran empezar a expresar ideas en lengua extranjera y comunicarse. La propuesta parte de la necesidad que manifiesta la población objeto de estudio, lo que conlleva a planear las clases de inglés de una manera diferente y a explorar Un primer trabajo corresponde a Gómez & García (2013) “Efectos del uso del CLIL aplicado a ciencias naturales en el desempeño en inglés de los estudiantes de grado segundo” de la Universidad de Manizales. Las autoras plantean generar un cambio de estructuras de pensamiento en los estudiantes, para que ellos pudieran empezar a expresar ideas en lengua extranjera y comunicarse. La propuesta parte de la necesidad que manifiesta la población objeto de estudio, lo que conlleva a planear las clases de inglés de una manera diferente y a explorar nuevas posibilidades para la enseñanza de una segunda lengua. El presente estudio se desarrolló a partir de una encuesta a estudiantes del grado segundo del colegio Agustín Gemelli, institución de carácter privado, ubicado en Manizales; y una entrevista a dos docentes que conocen la población observada.

Este trabajo se relaciona con la investigación en curso, ya que propone la implementación de varias actividades enfocadas en el método AICLE, en Ciencias Naturales, generando motivación en los estudiantes por aprender una lengua extranjera y el desarrollo de

habilidades comunicativas, aprendiendo de manera simultánea el contenido del área de manera didáctica, generando efectos positivos en la población intervenida.

Un segundo trabajo es el realizado por Borja (2015) y se denomina “La enseñanza de una segunda lengua a través de contenidos”. Es un análisis y una propuesta didáctica de intervención en el área de conocimiento del medio en lengua extranjera. Este trabajo trata sobre el Aprendizaje Integrado de Contenidos y Lenguas Extranjeras (AICLE), un enfoque utilizado en las escuelas españolas de Primaria que ofrecen una educación bilingüe, con el objetivo de que los alumnos tengan la posibilidad de desarrollar una habilidad comunicativa en una segunda lengua. En este trabajo también se incluye la planificación de una clase de Ciencias siguiendo la metodología AICLE para quinto curso de Primaria. Este estudio demostró la pertinencia de incorporar la metodología AICLE en una clase de ciencias naturales. Pretendiendo reforzar posibles disfunciones en la adquisición de la terminología específica de la materia de Natural Science, procurando el uso de la lengua inglesa sin perder el contenido del área, y logrando así nueva adquisición de vocabulario en inglés sobre Ciencias.

Un tercer trabajo es el de Estuario (2009) que lleva por título: “El proyecto Bilingüe de la metodología CLIL”. Presenta la definición y aplicación adecuada de la metodología CLIL, donde se evidencia con ejemplos y diferentes estrategias los contenidos de cada disciplina que cuentan con una terminología propia, una organización retórica característica e incluso unas estructuras sintácticas necesarias para entender y asimilar los contenidos académicos. Este trabajo se fundamenta en la forma en que el docente debe tener claridad en el lenguaje que necesita, el conocimiento teórico del funcionamiento lingüístico de las

estructuras, también una sensibilización lingüística para hacer presente esos elementos en el aula de forma natural y clara de manera que puedan entenderse cada una de las temáticas propuestas.

El trabajo de Martínez (2013) lleva por título “Análisis y ejemplo de propuesta de la metodología AICLE” de la Universidad de Cantabria en España, presenta una propuesta didáctica basada en el enfoque AICLE en Educación Primaria. Evidencia que, tras los resultados poco exitosos en el ámbito de las lenguas extranjeras en el sistema educativo, AICLE aparece como una metodología que integra áreas lingüísticas con áreas no lingüísticas, es decir, la lengua se utiliza como herramienta para la adquisición de contenidos.

Merisuo-Storm (2007) en su trabajo “Pupils’ attitudes towards foreign Language Learning and the development of literacy skills in Bilingual Education”. Este documento muestra los efectos de la enseñanza bilingüe sobre el desarrollo de las habilidades de lecto-escritura de los niños y las actitudes hacia el aprendizaje de idiomas. En las clases bilingües el 20% de la instrucción se impartió en inglés. Las habilidades lingüísticas de los alumnos en las clases bilingües (AICLE), fueron significativamente mejores que en las clases monolingües. Al observar a los alumnos que comenzaron el primer grado con un nivel de preparación pobre o excelente, no hubo diferencias significativas entre los grupos bilingües y monolingües. Sin embargo, al final del segundo año, los alumnos de las clases bilingües mostraron significativamente más actitudes positivas hacia el aprendizaje de lenguas extranjeras que los alumnos de las clases monolingües (no AICLE).

Várkuti (2010) en su trabajo “Linguistics Benefits of the CLIL Approach: Measuring Linguistic Competences”, ha investigado los beneficios de aprendizaje AICLE para los alumnos de escuela secundaria de Hungría. Se ha evidenciado que los alumnos AICLE tienen un nivel de competencia comunicativa y competencia lingüística académica más alto que el de los de los estudiantes de lenguas extranjeras no AICLE que actúan como grupo de control. Los estudiantes tomaron las mismas pruebas diseñadas para medir el uso del lenguaje conversacional y académico (BICS y CALP). Los análisis de datos demuestran que la competencia lingüística social y académica de los alumnos de AICLE es de un nivel superior al del grupo de control. Los alumnos de AICLE tienen habilidades significativamente mejores en la aplicación de su conocimiento lexical más amplio en diversas situaciones conversacionales contextualizadas, así como en la toma en cuenta de las reglas gramaticales, la coherencia del texto y el contexto sociolingüístico. La conclusión es que el uso del inglés como medio para el aprendizaje de diversos temas es una vía más eficiente en la provisión de dominio del lenguaje funcional que el aprendizaje tradicional de lenguas extranjeras.

Datos demuestran que la competencia lingüística social y académica de los alumnos de AICLE es de un nivel superior al del grupo de control. Los alumnos de AICLE tienen habilidades significativamente mejores en la aplicación de su conocimiento lexical más amplio en diversas situaciones conversacionales contextualizadas, así como en la toma en cuenta de las reglas gramaticales, la coherencia del texto y el contexto sociolingüístico. La conclusión es que el uso del inglés como medio para el aprendizaje de diversos temas es una vía más eficiente en la provisión de dominio del lenguaje funcional que el aprendizaje tradicional de lenguas extranjeras.

Sin embargo, no todos los investigadores han llegado a conclusiones positivas sobre la enseñanza bilingüe, tal y como un estudio longitudinal realizado por Marsh, Hau y Kong (2000) lo aseguran en su trabajo “Late immersion and Language of instruction in Hong Kong High Schools: Achievement Growth in Language and Non-language ”, donde se evidencia efectos negativos en el aprendizaje de contenidos disciplinares (matemáticas, ciencias, historia, geografía) usando como lenguaje de instrucción el primer idioma (chino) y el segundo (inglés) en estudiantes de secundaria. Las causas pueden ser que los docentes tenían un bajo nivel de competencias frente a la disciplina impartida (como lo ha demostrado el estudio) así, como los bajos niveles de competencia en los sujetos no AICLE, la inmersión tardía en inglés como lengua de instrucción tuvo grandes efectos negativos. La inmersión en inglés tuvo efectos positivos en el inglés y, en menor medida, en el logro del chino, pero estos efectos fueron pequeños en relación con los grandes efectos negativos en sujetos no AICLE. Mientras que las investigaciones previas han mostrado efectos positivos para los programas de inmersión temprana que comienzan en el kindergarten donde las demandas de lenguaje no son tan grandes, los efectos negativos de este programa de inmersión tardía, desafían la generalidad de estos resultados a las escuelas secundarias y, adquisición de lenguaje.

Teniendo en cuenta los estudios analizados anteriormente, se pueden establecer dos hipótesis generales frente al proyecto de investigación, como primera hipótesis, el método AICLE según los estudios, ha generado efectos positivos en los estudiantes, incrementando el nivel de inglés, la participación y motivación. Por otro lado, puede generar traumatismo en los estudiantes frente a las temáticas impartidas a nivel de contenido en una lengua extranjera.

Partiendo de estas hipótesis, y de la necesidad por parte de la Universidad Manuela Beltrán en seguir implementando más materias de corte bilingüe, se consideró esta investigación un estudio de caso. Según Stake (2005), (citado por, Angulo Rasco, F. y Vázquez Recio, R. 2003) la nota distintiva del estudio de casos está en la comprensión de la realidad objeto de estudio: “El estudio de casos es el estudio de la particularidad y de la complejidad de un caso singular, para llegar a comprender su actividad en circunstancias importantes”. Desde una perspectiva interpretativa, Pérez Serrano (1994: 81) afirma que “su objetivo básico es comprender el significado de una experiencia”.

Además, como es sabido, el estudio de caso tiene sus principios e intencionalidad en la observación-descripción del fenómeno, en la exploración de la realidad para la regeneración de hipótesis explicativas sobre el comportamiento, las causas y los efectos del fenómeno, el contraste-justificación de las hipótesis propuestas en la idea de garantizar su verdadera capacidad de explicación. Este método permite la observación directa y participativa, las entrevistas y el análisis de documentos.

Partiendo de esta definición, se consideró un estudio de caso esta investigación, al comparar la impartición de una lengua extranjera en la Universidad Manuela Beltrán, con otras universidades. Para realizar dicho paralelo se revisó varios currículos de universidades que ofertan la carrera de fonoaudiología, para contrastar y conocer cuáles universidades dictan asignaturas bilingües, entre las que se realizó la revisión fueron; Universidad Iberoamericana, Universidad Nacional, Universidad del Rosario, y escuela Colombiana de Rehabilitación. La única que impartía materias bilingües era la universidad del Rosario. Sin embargo, este es un caso particular puesto que la Universidad Manuela Beltrán utiliza el AICLE para el proceso

enseñanza-aprendizaje de materias de corte teórico. Aunque en su currículo oficial, el que oferta la Universidad, el nombre de las materias no aparecen en inglés, si no en español.

Por tal razón, esta investigación pretende resolver la siguiente pregunta: ¿Cuál es la efectividad del método AICLE en la materia “Desórdenes del lenguaje infantil” en el proceso de enseñanza -aprendizaje dual?, para resolver esta incógnita se establecieron cuatro objetivos; un objetivo general y tres objetivos específicos; el objetivo general es; evaluar la aplicación del método AICLE en la asignatura “Desórdenes del lenguaje infantil”.

Seguidamente, los objetivos específicos: El primero, Observar y analizar los posibles efectos en el aprendizaje dual de lengua extranjera inglés y contenido “Desórdenes del lenguaje infantil” a través de la implementación de un diagnóstico inicial y final en lengua y contenido. El segundo objetivo; es conocer las percepciones de los estudiantes y de la docente frente a la implementación del método AICLE en dicha asignatura, y el último implementar un plan de mejoramiento.

Por otro lado, los materiales y métodos utilizados durante este proyecto de investigación fueron los siguientes: Observación participante, diagnóstico inicial y final, y entrevistas. El primer material de recolección de datos fue la observación de clase, se observaron cuatro sesiones de clase con el formato estipulado por el centro de lenguas de la Universidad, el cual se evidencia en la figura 2 en la parte de materiales y métodos , gracias a dicha observación se pudo establecer la problemática de esta investigación .Seguidamente, Se aplico un diagnostico inicial online , para clasificar los doce participantes , según su nivel de inglés y así tener una referencia para medir el progreso de lo estudiantes en cuanto a lengua , así

mismo, se realizó un diagnóstico impreso sobre conceptos referentes al contenido de la materia desórdenes del lenguaje infantil, para saber cuáles eran los conocimientos previos de cada uno de los estudiantes frente al contenido y comparar los resultados y el progreso de cada uno de los estudiantes con el diagnóstico final.

Así mismo, se grabó una clase con un fonoaudiólogo nativo, cuya lengua materna es el inglés con el fin de observar la interacción de los estudiantes a nivel de lengua y contenido. Este video arrojó algunas evidencias que se profundizarán en la parte de resultados y discusiones. Finalmente, se implementó dos entrevistas, para conocer las percepciones de los estudiantes y la docente frente al proceso bilingüe.

El análisis de estos datos, arrojó los siguientes resultados: Es considerado el idioma Inglés para los estudiantes en su gran mayoría como una herramienta para ejercer su labor; ya que es un requisito a nivel laboral, también por que pueden aprender nuevo vocabulario sobre su disciplina, les abre puertas para estudio en el extranjero. Además, la mayoría consideran la enseñanza bilingüe en educación superior como una oportunidad para obtener intercambios de estudios en otro país, y les permite entender artículos científicos sobre su área, escritos en un idioma extranjero. Por otra parte, les permite vivenciar cómo sería una posible clase de "desórdenes del lenguaje infantil" en un país angloparlante.

Los estudiantes consideran, que a través de la materia desórdenes del lenguaje infantil se adquieren nuevos conceptos, esta es una ayuda para su formación como fonoaudiólogos, puesto que adquieren más vocabulario, además la materia la ven como un requisito para su

práctica, lo que les exige una apropiación obligatoria de los conceptos. Por otro lado, la mayoría de los estudiantes consideran que tienen falencias en inglés, lo cual se les ha dificultado el entender algunos conceptos de su área disciplinar, se les dificulta presentar parciales en un idioma extranjero y consideran la importancia de ver algunos conceptos en español. Recalcan la importancia de utilizar su lengua materna en algunas ocasiones, para aclaración de temas.

Por esta razón, la limitación a nivel de lengua por parte de algunos estudiantes, para la comprensión de temas a nivel disciplinar. Para algunos estudiantes el tener un parcial en inglés no posibilitó la obtención de buenos resultados, la información sobre los temas es compleja para un buen entendimiento, el nivel de exigencia a nivel conceptual por parte de la docente ha disminuido por el poco entendimiento por parte de los estudiantes frente a los temas a trabajar, en ocasiones se recurrió a uso de la lengua materna para aclaraciones a nivel conceptual.

Por otro lado, el primer diagnóstico conceptual mostro falencias a nivel de concepto y vocabulario frente al segundo diagnóstico, el segundo evidenció un incremento a nivel conceptual como de vocabulario específico del área. Lo cual indico que, si hubo un progreso a nivel de vocabulario y conceptos, aunque se presentaron falencias a nivel de estructura gramatical-lengua.

A nivel de enseñanza- aprendizaje, el docente que imparte la materia mostro ciertos desafíos en cuanto a la imposibilidad de mantener una comunicación fluida en inglés con los estudiantes, en ocasiones es una barrera para entender conceptos del área.

Se concluyo que; el método si genero un avance a nivel de vocabulario y concepto, sin embargo, a nivel de estructura gramatical -inglés existen limitantes, la mayoría de los estudiantes tienen una percepción positiva frente a la asignatura bilingüe y consideran el inglés como un idioma importante para su desarrollo profesional, por otro lado , algunos estudiantes, los que presentaron un nivel bajo no muestran una percepción positiva , pues para ellos fue difícil la comprensión de temas en un idioma extranjero .

El método no se centró únicamente en la gramática, sino más bien en el significado y que se obtuviese fluidez para comunicarse con hablantes nativos, esto se evidencio en la intervención con el fonoaudiólogo nativo, donde las estudiantes pudieron comunicarse y así cumplir con una de las características del método.

En cuanto enseñanza -aprendizaje, sería bueno que la Universidad ofreciera capacitaciones a los docentes que dictan asignaturas de corte bilingüe , con entidades como el British Council , para que mejoren su nivel de lengua , y puedan impartir mejor el contenido del área a los estudiantes .Al igual que los estudiantes , generarles más espacios como; club conversacionales, donde ellos puedan practicar su inglés y así mejorar su nivel , con el fin de comprender algunos contenidos tediosos de las asignaturas bilingües y que no generen traumatismos en los estudiantes .

MATERIALES Y MÉTODOS

El tipo de investigación que fue utilizado para el desarrollo de este proyecto es de corte cuantitativo. Hernández, Fernández y Baptista (2012) aseguran que el enfoque cualitativo utiliza la recolección y análisis de los datos para afirmar las preguntas de investigación o revelar nuevas interrogantes en el proceso de interpretación. Hernández et al. (2012). Este método de investigación, no solo válida la pregunta de investigación. Si no que, establece con exactitud patrones de comportamiento de una población, proporciona profundidad a los datos, dispersión, y riqueza interpretativa, detalle y experiencias únicas, también aporta un punto de vista “fresco, natural y completo” de los fenómenos, así como flexibilidad.

Este prototipo de exploración tiene relación con el proyecto en curso, ya que se pretende establecer con exactitud patrones de comportamiento de una población, en este caso, los estudiantes de quinto semestre de la Universidad Manuela Beltrán, su percepción frente al a uso del método AICLE

Taylor y Bogdan (1986: 20) (citado por, Rodríguez, Gil y García,1996) consideran, en un sentido amplio, la investigación cualitativa como "aquella que produce datos descriptivos: las propias palabras de las personas, habladas o escritas, y la conducta observable"

Para LeCompte (1995) (citado por, Rodríguez, Gil y García,1996), “la investigación cualitativa podría entenderse como "una categoría de diseños de investigación que extraen descripciones a partir de observaciones que adoptan la forma de entrevistas, narraciones,

notas de campo, grabaciones, transcripciones de audio y vídeo cassettes, registros escritos de todo tipo, fotografías o películas y artefactos".

Anguera (1995) (citado por, Rodríguez, Gil y García,1996), "La tarea de un metodólogo cualitativo es la de suministrar un marco dentro del cual los sujetos respondan de forma que se representen fielmente sus puntos de vista respecto al mundo y su experiencia"

Según Stake (2005), (citado por, Angulo Rasco, F. y Vázquez Recio, R. 2003) la nota distintiva del estudio de casos está en la comprensión de la realidad objeto de estudio: "El estudio de casos es el estudio de la particularidad y de la complejidad de un caso singular, para llegar a comprender su actividad en circunstancias importantes". Desde una perspectiva interpretativa, Pérez Serrano (1994: 81) afirma que "su objetivo básico es comprender el significado de una experiencia".

Walker (1983) (citado por Vázquez Recio, R.2011) "el estudio de casos es el examen de un ejemplo en acción. El estudio de unos incidentes y hechos específicos y la recogida selectiva de información de carácter biográfico, de personalidad, intenciones y valores, permite al que lo realiza, captar y reflejar los elementos de una situación que le dan significado..."

El método seleccionado para esta investigación fue un estudio de caso, como es sabido, el estudio de caso tiene sus principios e intencionalidad en la observación-descripción del fenómeno, en la exploración de la realidad para la regeneración de hipótesis explicativas sobre el comportamiento, las causas y los efectos del fenómeno, el contraste-justificación de las hipótesis propuestas en la idea de garantizar su verdadera capacidad de explicación. Este

método permite la observación directa y participativa, las entrevistas y el análisis de documentos.

Se consideró un estudio de caso, al comparar la impartición de una lengua extranjera en esta universidad, se revisó varios currículos de universidades que ofertan la carrera de fonoaudiología, para contrastar y conocer cuáles universidades dictan asignaturas bilingües, entre las que se realizó la revisión fueron; Universidad Iberoamericana, Universidad Nacional, Universidad del Rosario, y escuela Colombiana de Rehabilitación. La única que impartía materias bilingües era la universidad del Rosario. Sin embargo, este es un caso particular puesto que la Universidad Manuela Beltrán utiliza este método AICLE en particular para impartir esta disciplina. Aunque en su currículo oficial, el que oferta las materias no están el nombre en inglés.

El estudio involucró un total de 12 estudiantes de educación superior del área de fonoaudiología (19-22 años) y una docente de fonoaudióloga ,egresada de la Universidad Manuela Beltrán , con maestría en ; Investigación e intervención en patologías del lenguaje, sordera y neurología de la Universidad Autónoma de Barcelona, los doce estudiantes de quinto semestre de la Universidad manuela Beltrán, fueron seleccionados por un factor común; todos pertenecientes a la carrera de fonoaudiología, con la obligatoriedad de ver la materia “Desórdenes del lenguaje infantil” en una lengua extranjera (Inglés). Todos habían inscrito cinco niveles de inglés anteriormente, lo cual indica que poseían un conocimiento previo en lengua extranjera de cinco niveles aprobados por la misma universidad. La universidad donde se realizó esta investigación pertenece al sistema de educación privada ubicada en la sede de Bogotá. Esta implementación de áreas disciplinares bilingües llevaba en vigencia tres años lo que indica que el docente que imparte la asignatura seleccionada para ser

evaluada en esta investigación ; “Desórdenes del lenguaje infantil” , poseía la experiencia para impartición de la misma, ya que, durante los tres años anteriores, se le había hecho seguimiento por parte del centro de lenguas, de la universidad con el apoyo de un docente de inglés tutor , donde se direccionó sus prácticas pedagógicas, se revisó la traducción del plan de curso o malla curricular de esta asignatura a un idioma extranjero (inglés), con el fin de verificar que la docente, estuviera impartiendo las clases en inglés , y se produjera un aprendizaje dual tanto de contenido y lengua.

Como primera fase, para la recolección de datos se implementó un diagnóstico, al principio y al final del semestre, con la finalidad de Analizar los posibles efectos en el aprendizaje dual de lengua extranjera inglés y contenido “Desórdenes del lenguaje infantil”. Scarón de Quintero afirma que "el diagnóstico es un juicio comparativo de una situación dada con otra situación dada" ya que lo que se busca es llegar a la definición de una situación actual que se quiere transformar. la que se compara, valorativamente. con otra situación que sirve de norma o pauta. (Scarón, 1985: p. 26)

Para Genisans el diagnóstico "implica expresar. acerca de una realidad dada, un juicio mediante el cual esa realidad es comparada con un modelo de la misma". (Ibíd. p. 60)

Esto conlleva a que el diagnóstico es, en esencia, un elemento básico que relaciona dos modelos a saber: el modelo real y el modelo ideal, y entre los cuales se establece un juicio de valor que marca la diferencia del modelo real con el modelo ideal. Es decir. hay una proposición categórica que señala, “como es” la situación y una proposición valorativa que implica el cómo debe ser esa situación, misma hacia la que se proyectan las acciones a realizar.

Este diagnóstico equivalió de 10 preguntas hechas en idioma inglés sobre los conceptos disciplinares de la materia “Desórdenes del lenguaje infantil” y un examen de inglés online gratis diseñado por el British Council de 25 preguntas, donde al final arrojó como resultado el nivel de inglés de cada uno de los participantes. Este se aplicó con la finalidad de conocer en qué nivel venían los estudiantes según el MEN o CEFRL, y los conocimientos previos de cada uno de los participantes sobre el área disciplinar (*Véase Figura 1*). Por otra parte, el diagnóstico final se realizó unos meses antes de concluir el semestre académico para comparar los dos resultados y lograr identificar los avances a nivel de lengua y contenido.

Durante el primer análisis del diagnóstico inicial se establecieron unos parámetros con la docente o plan de acción, donde el docente se comprometió a seguir rigurosamente los principios fundamentales del método ACLE. Lo cual generó la segunda fase y técnica de recolección de datos que fue; la observación participante (observación de clase), seguido de una *grabación*.

CEF Level	Listening	Reading	Spoken Interaction	Spoken production	Writing
A1	I can understand familiar words and very basic phrases concerning myself, my family and immediate concrete surroundings when people speak slowly and clearly.	I can understand familiar names, words and very simple sentences, for example on notices and posters or in catalogues.	I can interact in a simple way provided the other person is prepared to repeat or rephrase things at a slower rate of speech and help me formulate what I'm trying to say. I can ask and answer simple questions in areas of immediate need or on very familiar topics.	I can use simple phrases and sentences to describe where I live and people I know.	I can write a short, simple postcard, for example sending holiday greetings. I can fill in forms with personal details, for example entering my name, nationality and address on a hotel registration form.
A2	I can understand phrases and the highest frequency vocabulary related to areas of most immediate personal relevance (e.g. very basic personal and family information, shopping, local area, employment). I can catch the main point in short, clear, simple messages and announcements.	I can read very short, simple texts. I can find specific, predictable information in simple everyday material such as advertisements, prospectuses, menus and timetables and I can understand short simple personal letters.	I can communicate in simple and routine tasks requiring a simple and direct exchange of information on familiar topics and activities. I can handle very short social exchanges, even though I can't usually understand enough to keep the conversation going myself.	I can use a series of phrases and sentences to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.	I can write short, simple notes and messages. I can write a very simple personal letter, for example thanking someone for something.
B1	I can understand the main points of clear standard speech on familiar matters regularly encountered in work, school, leisure, etc. I can understand the main point of many radio or TV programmes on current affairs or topics of personal or professional interest when the delivery is relatively slow and clear.	I can understand texts that consist mainly of high frequency everyday or job-related language. I can understand the description of events, feelings and wishes in personal letters.	I can deal with most situations likely to arise whilst travelling in an area where the language is spoken. I can enter unprepared into conversation on topics that are familiar, of personal interest or pertinent to everyday life (e.g. family, hobbies, work, travel and current events).	I can connect phrases in a simple way in order to describe experiences and events, my dreams, hopes and ambitions. I can briefly give reasons and explanations for opinions and plans. I can narrate a story or relate the plot of a book or film and describe my reactions.	I can write simple connected text on topics which are familiar or of personal interest. I can write personal letters describing experiences and impressions.
B2	I can understand extended speech and lectures and follow even complex lines of argument provided the topic is reasonably familiar. I can understand most TV news and current affairs programmes. I can understand the majority of films in standard dialect.	I can read articles and reports concerned with contemporary problems in which the writers adopt particular attitudes or viewpoints. I can understand contemporary literary prose.	I can interact with a degree of fluency and spontaneity that makes regular interaction with native speakers quite possible. I can take an active part in discussion in familiar contexts, accounting for and sustaining my views.	I can present clear, detailed descriptions on a wide range of subjects related to my field of interest. I can explain a viewpoint on a topical issue giving the advantages and disadvantages of various options.	I can write clear, detailed text on a wide range of subjects related to my interests. I can write an essay or report, passing on information or giving reasons in support of or against a particular point of view. I can write letters highlighting the personal significance of events and experiences.
C1	I can understand extended speech even when it is not clearly structured and when relationships are only implied and not signalled explicitly. I can understand television programmes and films without too much effort.	I can understand long and complex factual and literary texts, appreciating distinctions of style. I can understand specialised articles and longer technical instructions, even when they do not relate to my field.	I can express myself fluently and spontaneously without much obvious searching for expressions. I can use language flexibly and effectively for social and professional purposes. I can formulate ideas and opinions with precision and relate my contribution skillfully to those of other speakers.	I can present clear, detailed descriptions of complex subjects integrating sub-themes, developing particular points and rounding off with an appropriate conclusion.	I can express myself in clear, well-structured text, expressing points of view at some length. I can write about complex subjects in a letter, an essay or a report, underlining what I consider to be the salient issues. I can select a style appropriate to the reader in mind.
C2	I have no difficulty in understanding any kind of spoken language, whether live or broadcast, even when delivered at fast native speed, provided I have some time to get familiar with the accent.	I can read with ease virtually all forms of the written language, including abstract, structurally or linguistically complex texts such as manuals, specialised articles and literary works.	I can take part effortlessly in any conversation or discussion and have a good familiarity with idiomatic expressions and colloquialisms. I can express myself fluently and convey finer shades of meaning precisely. If I do have a problem I can backtrack and restructure around the difficulty so smoothly that other people are hardly aware of it.	I can present a clear, smoothly-flowing description or argument in a style appropriate to the context and with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points.	I can write clear, smoothly-flowing text in an appropriate style. I can write complex letters, reports or articles which present a case with an effective logical structure which helps the recipient to notice and remember significant points. I can write summaries and reviews of professional or literary works.

Figura 1: Estándares de clasificación según el British Council – CFR.

Según Deslauries, J (2004) “La observación participante es una técnica de investigación cualitativa con la cual el investigador recoge datos de naturaleza especialmente descriptiva, participando en la vida cotidiana del grupo, de la organización, de la persona que desea estudiar”. Durante este periodo de recolección de datos se realizaron, cinco observaciones de clase, dos de ellas en el primer periodo académico del año 2018, durante el mes de Mayo, donde se identificó el problema de esta investigación y surgió la inquietud de evaluar la efectividad del método. Las otras tres observaciones se realizaron en el segundo periodo académico entre los meses de Agosto, Septiembre y Octubre. Seguidamente, después de la observación de clase, se implementaron dos entrevistas, una para la docente que imparte el área disciplinar y otra para los trece estudiantes. Para las observaciones de clase se siguieron los parámetros de la rúbrica diseñada por el centro de lenguas de la universidad (Figura 2).



Centro de Idiomas
Universidad Manuela Beltrán



Formato de Observación de Clases -- Programa de Bilingüismo

Fecha: _____ Hora: _____
 Lugar Salón: _____ Sesión Número: _____
 Programa: _____
 Nombre de la Asignatura: _____
 Nombre del Docente que observa la clase: _____
 Nombre del Docente titular de clase: _____
 Temática de la clase observada: _____

Stage of the Lesson	Requirements	Compliance		
		Y	N	N/A
Warm-up (Introduction to the topic)	El profesor desarrolla una breve actividad introductoria del tema a desarrollar y lo relaciona con la secuencia propuesta en clases anteriores.	☐	☐	☐
	El profesor explica la relevancia del tema a estudiar en relación a las temáticas de la clase.	☐	☐	☐
Presentation	El profesor comparte, presenta y provee el vocabulario, términos, conceptos clave y/o glosario a tener en cuenta para el desarrollo exitoso de la clase de manera tal que los estudiantes lo puedan consultar cada vez que lo consideren necesario.	☐	☐	☐
	El profesor provee materiales necesarios y relevantes para el desarrollo dinámico de la clase (presentaciones digitales, videos, lecturas, etc.).	☐	☐	☐
	El profesor monitorea al grupo de estudiantes por medio de preguntas e intervenciones de manera tal que se evidencie comprensión y seguimiento de la información propuesta.	☐	☐	☐
	La dinámica de clase y las actividades propuestas evidencian participación activa y continua de los estudiantes de manera que su participación sea el centro de atención lo que les permite adquirir, reforzar y utilizar sus conocimientos.	☐	☐	☐
Practice	La actividad propuesta permite el análisis, práctica y relación de conceptos y conocimientos por parte de los estudiantes.	☐	☐	☐
	El profesor monitorea a los estudiantes mientras resuelve inquietudes y solventa dificultades de manera tal que se evidencie seguimiento a la información y ejercicios propuestos.	☐	☐	☐
Production	La práctica realizada por los estudiantes les permite usar los conocimientos estudiados en clase para la creación y análisis de casos, estudios e ideas.	☐	☐	☐

Figura 2: Tabla Formato de observación de clase.

Restrepo, M. y Tabares, L. (2011). Dice que; “Las entrevistas combinadas con la observación participante trae ventajas notables y complementariedad, se puede, contrastar con eficacia los resultados obtenidos en los ámbitos sociales cuando son varios los observadores y los entrevistadores porque son numerosos los hallazgos que van a permitir plantear hipótesis y categorías de análisis”. Por otra parte, Deslauriers, J. (2004). define; “La entrevista de investigación es una interacción limitada y especializada, conducida con un fin específico y centrada sobre un tema particular”. El mismo establece el principio fundamental de la entrevista. Deslauriers, J. (2004). “El principio fundamental de la entrevista en la investigación cualitativa es el de ofrecer un marco en el interior del cual las personas que responden expresaran sus comprensiones de las cosas en sus propios términos”

Esta tercera y última técnica se aplicó, con la finalidad de conocer las percepciones tanto del docente como de los doce participantes frente a la implementación del método ACLE, en la impartición de la materia “Desórdenes del lenguaje infantil”. Esta entrevista constó de 11 preguntas, la cual arrojó cinco categorías al realizar el análisis de datos.

Para la intervención y colección de datos, esta investigación se dividió en tres fases:

1. Fase: Aplicación de diagnóstico inicial y final, escrito de lengua y contenido (diagnóstico impreso y online). En esta fase permitió cumplir con el primer objetivo específico: Analizar los posibles efectos en el aprendizaje dual de lengua extranjera inglés y contenido “Desórdenes del lenguaje infantil” a través de la implementación de un diagnóstico inicial y final en lengua y contenido.

2. Fase: Observación de clase, en la cual se realizaron cinco observaciones de clase, dos en el mes de mayo, y tres en los meses de Agosto, septiembre, y Octubre, más una grabación de esta. En esta fase se cumple con el segundo objetivo específico: Observar la efectividad del método AICLE para el aprendizaje dual “inglés y Desórdenes del lenguaje infantil” en los estudiantes de quinto semestre de fonoaudiología. Así mismo, en esta fase se implementó una entrevista de 10 preguntas con el fin de conocer las percepciones y experiencia de los estudiantes y la docente frente a esta implementación del método en dicha asignatura.

3. Fase: Establecer el plan de mejoramiento, en esta fase se estableció el plan de mejoramiento según los resultados obtenidos de las dos primeras fases. Cumpliendo así con el último objetivo específico: Establecer un posible plan de mejoramiento al terminar este proyecto de investigación.

La implementación de las siguientes técnicas de recolección de datos arrojó los siguientes resultados:

RESULTADOS (ANÁLISIS Y DISCUSIÓN)

Con el fin de clasificar y conocer el nivel de inglés de los estudiantes de quinto semestre de fonoaudiología, se realizó un cuadro del primer y segundo diagnóstico, para analizar y comparar los posibles efectos del método ACLE en el aprendizaje dual. Se efectuaron las siguientes 10 preguntas en el diagnóstico inicial y el final:

1. Do you know which are the language components?
2. What is the language?
3. Can you explain one of the language components? Choose one.

4. If a child has difficulties to organize the words on a sentence. In which language component could this child have difficulties?
5. Do you know the name of any language disorder in children?
6. What is the Autism Spectrum Disorder?
7. Do you know what is the SPL (Speech language Pathologist) role in language disorders in children?
8. Can you say at list 3 symptoms of a language delay?
9. Why do you think that is important to know the language components concepts for this class?
10. If a child has a language disorder can this kid have writing a reading problem?

Diagnostic test on line:

https://learnenglish.britishcouncil.org/en/content?_ga=2.7797042.165274868.1537741659-1637290557.1535129150

La siguiente tabla “Diagnóstico inicial”, se dividió de la siguiente manera, evaluando las cuatro habilidades, listening, Reading, speaking, writing, según CEFR skill descriptors. (Figura 3) y el nivel general de los estudiantes en inglés según el diagnóstico on line. Este diagnostico arrojó los siguientes resultados; se evidencio que mas de la mitad de la población participante dentro de la investigación poseía un nivel intermedio a nivel de lengua inglesa, y solo cuatro estudiantes un nivel elemental, lo que indico que tenían las bases en inglés necesarias para ver una asignatura bilingüe.

N°	Names	Speaking	Reading	Listening	writing	TEST	NOTA	NIVEL-GENERAL
1	Laura Daniela López	A2	B1	B1	A2	68	17	Intermedio
2	Jenifer Muñoz	A2	B1	B1	A2	59	14,75	Intermedio
3	María Fernanda Corrales	A1	A1	A1	A1	40	10	Elemental
4	Stefany Hernández Gómez	A1	A1	A1	A1	46	11,5	Elemental
5	zully Herrera	A1	B1	B1	A1	50	12,5	Intermedio
6	Paula Juliana Garzón Oviedo	A2	B1	B1	A2	52	13	Intermedio
7	María Lucia Ocampo	B1	B1	B1	B1	60	15	Intermedio
8	Angelica Hernández Ramírez	B1	B1	B1	B1	61	15,25	Intermedio
9	Sofia Panteves	A2	B1	B1	A1	51	12,75	Intermedio
10	Lizeth Catherine Polania	A2	B1	B1	A1	54	13,5	Intermedio
11	Angie Stefanny Pérez	A1	A1	A1	A1	39	9,75	Beginner
12	Andrea Ávila	A1	A1	A1	A1	34	8,5	Beginner

Figura 3. Tabla Diagnóstico inicial.

Los estudiantes fueron clasificados según los estándares según el Marco común Europeo o el CEFR (*Figura 1*), según las observaciones en clase y los diagnósticos conceptuales escritos. Las siguientes gráficas muestran los resultados de los estudiantes por habilidades.

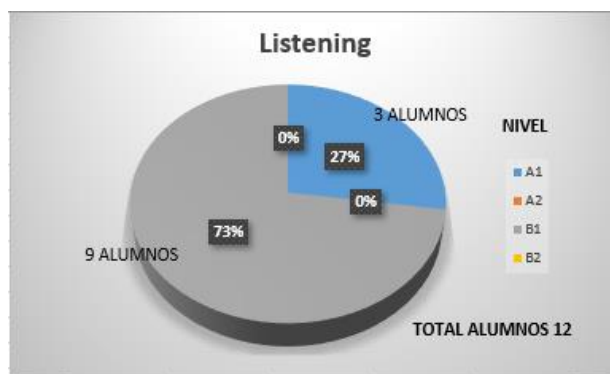


Figura 4. Grafica Listening.

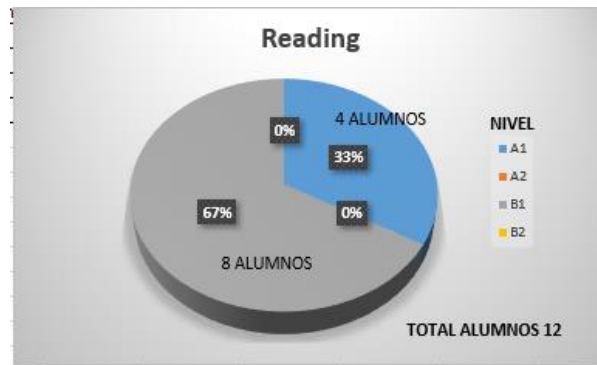


Figura 5. Imagen resultada Readining.



Figura 6. Imagen resultada Writing.



Figura 7. Imagen resultada Speaking.

Las gráficas anteriores muestran el nivel de inglés de los estudiantes, según sus cuatro habilidades, de esto podemos inferir que la mayoría de los estudiantes tenían el nivel de inglés para recibir la clase en una lengua extranjera.

Por otro lado, el diagnóstico final no vario en cuanto a nivel de inglés, pero si a nivel de conceptos y vocabulario sobre la asignatura “Desórdenes del lenguaje infantil”.

N°	Names	Speaking	Reading	Listening	writing	TEST	NOTA	NIVEL-GENERAL
1	Laura Daniela López	A2	B1	B1	A2	68	17	Intermedio
2	Jenifer Muñoz	A2	B1	B1	A2	59	14,75	Intermedio
3	María Fernanda Corrales	A1	A1	A1	A1	40	10	Elemental
4	Stefany Hernández Gómez	A1	A1	A1	A1	46	11,5	Elemental
5	zully Herrera	A1	B1	B1	A1	50	12,5	Intermedio
6	Paula Juliana Garzón Oviedo	A2	B1	B1	A2	52	13	Intermedio
7	María Lucia Ocampo	B1	B1	B1	B1	60	15	Intermedio
8	Angelica Hernández Ramírez	B1	B1	B1	B1	61	15,25	Intermedio
9	Sofia Panteves	A2	B1	B1	A1	51	12,75	Intermedio
10	Lizeth Catherine Polania	A2	B1	B1	A1	54	13,5	Intermedio
11	Angie Stefanny Pérez	A1	A1	A1	A1	39	9,75	beginner
12	Andrea Ávila	A1	A1	A1	A1	34	8,5	beginner

Figura 8: Tabla Diagnóstico Final.

En esta gráfica se muestra que el nivel de inglés se mantiene, pero que, al analizar el diagnóstico conceptual, si existe un incremento de vocabulario específico sobre el contenido de la materia. Los estudiantes generaron frases completas, usando vocabulario relacionado con el contenido impartido en la materia desórdenes del lenguaje infantil.

El tercer instrumento utilizado para la recolección de datos fue la entrevista, esta entrevista constó de 11 preguntas, con el fin de conocer la percepción de los estudiantes frente al método ACLE, en la asignatura desórdenes del lenguaje infantil. Deslauriers, J. (2004). Afirmo que: “El principio fundamental de la entrevista en la investigación cualitativa es el de ofrecer un marco en el interior del cual las personas que responden expresaran sus

comprensiones de las cosas en sus propios términos”. Por otro lado, Restrepo, M. y Tabares, L. (2011). Afirman que; “La entrevista es estructurada cuando se trata de una cuidadosa recolección de datos y en general sirve a los procesos de investigación cuantitativa; mientras que las entrevistas cualitativas son flexible y dinámica, dado que exige frecuentes encuentros cara a cara dirigidos hacia la comprensión de las perspectivas que tienen los individuos acerca de su vida experiencias o situaciones”.

Siendo así, la entrevista una técnica de recolección de datos con el fin de conocer perspectivas de los individuos y sus experiencias frente a situaciones, se aplicó este método, para conocer la experiencia de la población seleccionada frente al proceso bilingüe y la relevancia del idioma.

El proceso de codificación arrojó las siguientes categorías.

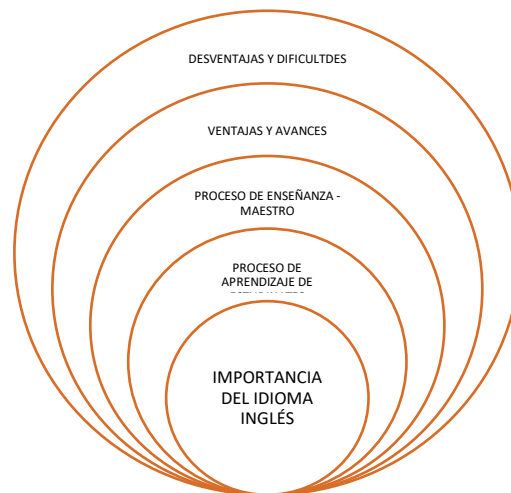


Figura 9. Categorías.

En la primera categoría llamada “La importancia del inglés” se evidencia lo siguiente: Es considerado el idioma Inglés para los estudiantes en su gran mayoría como una herramienta para ejercer su labor; ya que es un requisito a nivel laboral , también por que pueden aprender nuevo vocabulario sobre su disciplina , les abre puertas para estudio en el extranjero .Además, la mayoría consideran la enseñanza bilingüe en educación superior como una oportunidad para obtener intercambios de estudios en otro país, y les permite entender artículos científicos sobre su área, escritos en un idioma extranjero .Por otra parte, les permite vivenciar cómo sería una posible clase de "desórdenes del lenguaje infantil" en un país angloparlante.

La segunda categoría “proceso de aprendizaje de estudiantes” se evidencio lo siguiente: Los estudiantes consideran, que a través de la materia desórdenes del lenguaje infantil se adquieren nuevos conceptos, esta es una ayuda para su formación como fonoaudiólogos, puesto que adquieren más vocabulario, además la materia la ven como un requisito para su práctica, lo que les exige una apropiación obligatoria de los conceptos. Por otro lado, la mayoría de los estudiantes consideran que tienen falencias en inglés, lo cual se les ha dificultado el entender algunos conceptos de su área disciplinar, se les dificulta presentar parciales en un idioma extranjero y consideran la importancia de ver algunos conceptos en español. Recalcan la importancia de utilizar su lengua materna en algunas ocasiones, para aclaración de temas.

La tercera categoría “Proceso de enseñanza -maestro”; Se considera que la escogencia del material bibliográfico en inglés, para la impartición de esta materia es basto y facilitó la planeación y diseño del currículo para dicha asignatura. Sin embargo, la falencia que presentan algunos estudiantes a nivel de lengua, imposibilita la buena comunicación de los

contenidos del área. La docente considera que en ocasiones presenta limitaciones a nivel de lengua por vacíos a nivel estructural (gramaticales). Sin embargo, resalta que a través de este proceso de enseñanza aprendizaje, sus cuatro habilidades han mejorado, y que ha adquirido más vocabulario. La utilización de estrategias y herramientas pedagógicas ha sido esencial para facilitar el conocimiento a los estudiantes, así como la creación de un diccionario bilingüe con el vocabulario específico del área, para mantener una comunicación asertiva.

La cuarta categoría “ventajas y avances”; hace alusión a lo siguiente: Fortalecimiento del inglés, y aprendizaje de nuevo vocabulario. Comprensión de temas a través de flash cards y exposiciones, exigencia por parte de estudiantado para la comprensión de textos, motivación por aprender inglés a través de la impartición de temas conceptuales de su propia disciplina.

Finalmente, la quinta y última categoría “Desventajas y dificultades”: Limitación a nivel de lengua por parte de algunos estudiantes, para la comprensión de temas a nivel disciplinar. Para algunos estudiantes el tener un parcial en inglés no posibilitó la obtención de buenos resultados, la información sobre los temas es compleja para un buen entendimiento, el nivel de exigencia a nivel conceptual por parte de la docente ha disminuido por el poco entendimiento por parte de los estudiantes frente a los temas a trabajar, en ocasiones se recurrió a uso de la lengua materna para aclaraciones a nivel conceptual.

En cuanto a las observaciones realizadas se puede notar que se cumple con algunos de los principios fundamentales del método ACLE, los cuales son:

1. La materia que se estudia es la que determina el tipo de lenguaje que se necesita aprender. Este principio se cumple, puesto que la docente realizó un diccionario con el

vocabulario específico del área y lo compartió con los estudiantes a través del aula virtual, el material de clase es en inglés con los conceptos de la materia “Desórdenes del lenguaje infantil”. Además, los artículos que son asignados para leer son auténticos, los parciales son en inglés.

2. La fluidez es más importante que la precisión gramatical y lingüística en general. Este principio se cumplió cuando se grabó la clase, con el fonoaudiólogo nativo, se evidencio que las estudiantes trataban de mantener una conversación con el nativo, expresando sus ideas sin importarles la estructura gramatical.

3. El lenguaje se utiliza no solo para conocer el contenido de la asignatura, sino que también es necesario aprender el idioma con el fin de entenderse y comunicarse, existe un objetivo en cuanto al contenido y al lenguaje. Este principio se cumple, puesto que los temas se imparten en inglés, siendo este el vehículo de comunicación.

Por otro lado, al principio de semestre se aplicó un diagnóstico general de inglés para conocer el nivel en el cual se encontraban los estudiantes, los resultados arrojados fueron los siguientes:

1. Ocho (8) estudiantes de doce (12) se encuentran en un nivel intermedio o nivel A2-B1, dos (2) en nivel elemental y dos (2) en nivel beginner. Lo que indica que a los cuatro estudiantes que poseen un nivel de inglés menor se les dificulta la comprensión de los temas en de esta asignatura.

2. El primer diagnóstico conceptual muestra falencias a nivel de concepto y vocabulario frente al segundo diagnóstico, el segundo evidenció un incremento a nivel conceptual como

de vocabulario específico del área. Lo cual indica que, si hubo un progreso a nivel de vocabulario y conceptos, aunque se presentan falencias a nivel de estructura gramatical.

Estos resultados del Segundo diagnostico confirman lo que Merisuo-Storm (2007) en su trabajo “Pupils’ attitudes towards foreign Language Learning and the development of literacy skills in Bilingual Education”. Arrojó; Las habilidades lingüísticas de los alumnos en las clases bilingües (AICLE), fueron significativamente mejores que en las clases monolingües. Esto confirma que el método AICLE, genera un incremento a nivel de vocabulario y lengua.

Finalmente, a través de las entrevistas se logró evidenciar lo siguiente;

Las percepciones de los estudiantes frente al inglés son positivas, puesto que la gran mayoría considera el inglés como un idioma importante para su vida profesional. Para algunos estudiantes ver esta materia en una segunda lengua, fue frustrante porque no poseían las habilidades suficientes a nivel de lengua. Esto se evidencio en el análisis de las entrevistas.

CONCLUSIONES:

La aplicación del método ACLE si genero un aumento de vocabulario y conceptos en lengua extranjera en los estudiantes de quinto semestre de fonoaudiología.

El método no se centró únicamente en la gramática, sino más bien en el significado y que se obtuviese fluidez para comunicarse con hablantes nativos, esto se evidencio en la intervención con el fonoaudiólogo nativo, donde las estudiantes pudieron comunicarse y así cumplir con una de las características del método.

Este método también provocó malestar o frustración en los estudiantes que no poseía el nivel de inglés suficiente para ver esta asignatura siendo un desafío académico para ellos.

A nivel de enseñanza- aprendizaje, el docente que imparte la materia mostro ciertos desafíos en cuanto a la imposibilidad de mantener una comunicación fluida en inglés con los estudiantes, en ocasiones es una barrera para entender conceptos del área.

Como posible plan de mejoramiento: Se sugiere la implementación de actividades que promuevan el análisis y puesta en práctica de conocimientos y habilidades usando inglés. Existen dificultades en los estudiantes para comunicarse en lengua extranjera. Por tal razón, se ve la necesidad de que todos los estudiantes que deseen ver esta materia, tengan el nivel de inglés mínimo para tomarla, establecer un pre-requisito y realizar un examen al principio de cada semestre, para verificar que el estudiante demuestre el nivel mínimo requerido intermedio, B1 (véase *figura 1*).

En cuanto enseñanza -aprendizaje, sería bueno que la Universidad ofreciera capacitaciones a los docentes que dictan asignaturas de corte bilingüe , con entidades como el British Council , para que mejoren su nivel de lengua , y puedan impartir mejor el contenido del área a los estudiantes .Al igual que los estudiantes , generarles mas espacios como; club conversacionales, donde ellos puedan practicar su inglés y así mejorar su nivel , con el fin de comprender algunos contenidos tediosos de las asignaturas bilingües y que no generen traumatismos en los estudiantes .

Por otro lado, material, plan de curso, actividades y ejercicios en clase en un gran porcentaje están en inglés, ejercicios y guías de laboratorio aún están en español, lo que es comprensible, apropiación del vocabulario para presentar los exámenes cada corte

REFERENCIAS

- Angulo, J. F. (y R. Vázquez) 2003 Introducción a los estudios de casos. Málaga, Aljibe.
- Angulo Rasco, F. y Vázquez Recio, R. (2003). Los Estudios de casos en Educación. Una aproximación teórica. En R. Vázquez y F. Angulo (Coords.), Introducción a los estudios de casos. Los primeros contactos con la investigación etnográfica (pp. 15-51). Archidona: Aljibe.
- Borja, N. E. (2015). *La enseñaza de una segunda lengua a traves de contenidos* . Palencia .
- Cendoya, A. M., Di Bin, V., & Peluffo. (2008). AICLE: Aprendizaje Integrado de contenidos y lenguas extranjeras o CLIL (Content and Language integrated learning) . Memoria Academica , 65-68.
- Estuaria, H. (2009). *El proyecto Bilingue de la metodologia CLIL*.
- Gomez, G. M. (2013). Efectos del uso del CLIL aplicado a ciencias naturales en el desempeño en inglés de los estudiantes de grado segundo. Manizales.
- Hernández Sampieri, R., Fernández Collado, C., & Baptista Lucio, P. (2012). *Metodología de la investigación*. 6a. edición.
- <https://dailyquotes99.com/photos/406558/levels-explained-english-academy-download-english-levels-explained>
- Lina, G. G. (2013). Efectos del uso del CLIL aplicado a ciencias naturales en el desempeño en inglés de los estudiantes de grado segundo. Manizales.
- Martinez, R. B. (2013). *Analisis y ejemplo de propuesta de la metodologia AICLE* . España .

Merisuo-Storm, T. (2007). Pupils' attitudes towards foreign language learning and development of literacy skills and learning attitudes in bilingual education, in teaching and teacher Education.

Ministerio de Educacion, N. (2006). *Ministerio, de Educacion Nacional*. Obtenido de Nacional, M. d. (2006). Obtenido de <http://www.mineduacion.gov.co/1759/w3-article-115174.html>.

Nacional, M. d. (2006). Ministerio de Educacion Nacional . Obtenido de <http://www.mineduacion.gov.co/1759/w3-article-115174.html>

Stake, R.E. (1998) Investigar con estudios de caso. Madrid: Morata.

Vázquez Recio, R. (2011). Investigar con estudio de caso la dirección escolar. Archidona: Aljibe.

Walker, R. (1983) La realización de estudios de casos en educación. Ética, teoría y procedimientos. En W.B. Dockrell y D. Hamilton (Comps.) (1983). Nuevas reflexiones sobre la investigación educativa (42-82). Madrid: Narcea.

<http://www.mineduacion.gov.co/1759/w3-article-115174.html>

Vàrkuti, A. (2010). Linguistic Benefits of the CLIL Approach : Mesuring Linguistic Competences. International CLILresearch Journal, 1(3), 66-81.